

INHALT

Inhaltsverzeichnis	I
Vorwort	XII
Abkürzungen	XVII
1. EINLEITUNG	1
1.1. Sprache	1
1.1.1. Sprache – Geschichte – Gesellschaft	1
1.1.2. Sprache als Dynamik: Chaos vs. Ordnung	2
1.1.3. Sprache in der wissenschaftlichen Wahrnehmung	3
1.1.4. Sprache in der gesellschaftlichen Wahrnehmung	5
1.1.5. Sprachgeschichtsschreibung (Historiolinguistik)	6
1.2. Sprachgenealogie	7
1.3. Latein und "Romanisch"	9
1.4. Romanistische Historiolinguistik	11
Karte	12
Gliederung der Romania	13
1.5. Beschreibungskonvention	15
1.6. Sprachevolution	16
1.7. Geschichte der sprachlichen Kommunikation	17
1.8. "Tote" Sprache	21
1.9. Latein als lebende und als "tote" Sprache	23
1.10. Sprachmythologie	29
1.10.1. Die dunklen Jahrhunderte	29
1.10.2. "Vulgärlatein": Geschichte eines Mythos	31
1.10.3. Motivierung des "Vulgärlateins"	32

II

1.10.4. Geschichte des Begriffs "Vulgärlatein"	34
1.10.5. Geschichte des Begriffs "tote" Sprache	40
1.10.6. Die Moderne: von der Spekulation zum Mythos	42
1.10.7. Eine verpasste Alternative	45
1.10.8. Die Sprache (L _i) als Agens und Patiens?	48
1.11. Latein als Sprachsystem im Wandel	48
2. REPUBLIKANISCHES UND FRÜHKAISERZEITLICHES LATEIN	52
2.1. Sprachausbau und Sprachregelung	52
2.2. Wandel des Sprachbewusstseins	58
3. KULTURSPRACHE IN DER DIACHRONIE	62
3.1. Kommunikationskonflikte	62
3.2. Bifurkation (Sprachdualismus)	64
3.3. Diachronie des Vokalsystems	65
3.4. Akkusativ vs. Ablativ	72
3.5. Konfliktlösung	75
3.6. Die Inschriften von Pompeji	77
3.7. Tradierung von Sprachkompetenzen	81
3.7.1. Instanzen der sprachlichen Ontogenese	82
3.7.2. Der duale Beschreibungsansatz	83
3.7.3. Differenzierende Methodik	84
3.7.4. Ein Fallbeispiel: die lateinischen absoluten Konstruktionen	85
4. WANDEL DER SPRACHKULTUR	89

4.1. Unterricht	89
4.2. Christianisierung	92
4.2.1. Übersetzung der Bibel	93
4.2.2. Kultursprachliche Mängel des Bibellateins	97
4.2.3. Christliches Latein	100
4.2.4. Die Vulgata	101
4.2.5. Christentum, Staat und Sprache	102
5. DUALISMUS	108
5.1. Latein von der Kultur- zur Traditionssprache	108
5.2. Latein als Traditionssprache	110
5.3. Traditionssprachliche Kontinuität	111
5.4. Polarisierung im Kontinuum	113
6. SPRACHWANDEL	117
6.1. Die erste Ebene: Grammatik und Wortschatz	117
6.1.1. Wortschatz	117
6.1.2. Grammatik	121
6.1.2.1. Satzverknüpfung und funktionale Satzperspektive	122
6.1.2.2. Anapher – Katapher – Deixis	127
6.1.2.2.1. Exkurs: Demonstrativa	129
6.1.2.2.2. Hic vs. ISTE	131
6.1.2.3. Morphosyntaktischer Umbau	132
6.1.2.4. Nominaldeterminanten	135
6.1.2.4.1. Ersatz der kurzen Formen	136
6.1.2.4.2. Bedeutungswandel von <i>IPSE</i>	138
6.1.2.4.3. <i>IPSE</i> als Glied im deiktisch / anaphorischen System	142
6.1.2.5. Der Weg zum Artikel	149
6.1.2.5.1. Quantitative Betrachtung	150
6.1.2.5.2. Funktionale Betrachtung	152
6.1.2.5.3. Soziolinguistische Dialektik	154

IV

6.1.3. Relativ- und Interrogativpronomen	160
6.2. Die zweite Ebene	167
6.2.1. Vokalquantität als panchronisches Phänomen	168
6.2.2. Vokalquantität und Öffnungsgrad	171
6.2.3. Die spätlateinisch-romanischen Vokalsysteme	173
6.3. Folgen des Quantitätenkollapses	179
6.3.1. Lautwandel und Nominalflexion	181
6.3.1.1. Plural der A-Deklination	181
6.3.1.2. Die übrigen Deklinationsklassen	187
6.3.2. Kognitive Hierarchien	192
6.3.3. Syntaktische Folgen:	
Objektmarkierung durch Präposition	196
6.3.3.1. Allgemeines	196
6.3.3.2. Differenzielle Objektmarkierung in der Romania	200
6.3.3.3. Ursprung des Phänomens	205
6.3.3.3.1. Problematik	205
6.3.3.3.2. Mono- oder Polygenese	206
6.3.3.3.3. Das Szenario	207
6.3.4. Lautwandel ⇔ morphosyntaktischer Wandel	210
6.3.5. Lautwandel und Versdichtung	212
6.3.5.1. Lateinische Prosodie und Metrik	212
6.3.5.1.1. Isochronie	213
6.3.5.1.2. Lateinische Lautstruktur	214
6.3.5.1.3. Lateinische Metrik	215
6.3.5.1.4. Die Metrikkatastrophe	220
6.3.5.2. Christentum, Bildung und Vokalquantität	224
6.3.5.3. Christliche Versdichtung im 3.-6. Jahrhundert	225
6.3.5.3.1. Vom jambischen Dimeter zum Achtsilber	226
6.3.5.3.2. Auf dem Weg zum Reim	228
6.3.5.3.3. Poetische Technik nach dem Quantitätenkollaps	235
6.4. Lautwandel und Genus	242
6.4.1. Die Ausgangslage	242
6.4.2. Lautwandel mit Folgen	244
6.4.3. Das Neutrum im Nominalsystem	247
6.4.3.1. Bewahrte Relikte	248
6.4.3.2. Lateinisches vs. romanisches Neutrum:	

	Remotivierung	252
6.4.3.3.	Regionale Ausprägungen des romanischen Neutrums	256
6.4.3.4.	Mono- oder Polygenese	262
6.4.3.5.	Chronologie	270
6.4.3.6.	Remotiviertes Neutrum außerhalb der Romania	271
6.5.	Wandel in der Syntax des infiniten Verbs	272
6.5.1.	Gebrauch der Präpositionen	273
6.5.2.	Hilfsverben (Auxiliarisierung)	277
6.5.3.	<i>HABERE</i> + nicht finite Verbformen	281
6.5.3.1.	<i>HABERE</i> + Partizip Perfekt Passiv	283
6.5.3.2.	<i>HABERE</i> + Infinitiv	289
6.6.	Weiterer Lautwandel	292
6.6.1.	Lautwandel als quantitatives und qualitatives Phänomen	293
6.6.2.	Frühromanischer Lautwandel als Schrumpfung	297
6.7.	Lautwandel und Sprachkultur	302
6.7.1.	Aussprache und Versdichtung	302
6.7.2.	Eine Hypothese zur Entstehung des Phänomens der "mots savants" in den romanischen Sprachen	309
6.7.3.	Von der Phono- zur Logographie	315
6.8.	Wandel im Konsonantismus	317
6.8.1.	Methodische Vorbemerkungen	317
6.8.1.1.	Sprache und Gesellschaft	317
6.8.1.2.	Beschreibungsverfahren	319
6.8.1.3.	Diachronie des Sprech- und Hörverhaltens	321
6.8.2.	Großräumige Phänomene konsonantischen Wandels	323
6.8.2.1.	Palatalisierung dorsalen Verschlusses ("K/G") vor palatalen Vokalen	328
6.8.2.2.	Die Entwicklung von $-c^uL-$ und $-t^uL-$ in der Romania	328
6.8.2.3.	Intervokalische Strikturen	334
6.8.2.3.1.	Methodische Überlegungen	334
6.8.2.3.2.	Lang- und Kurzkonsonanz	338
6.8.2.3.3.	Diachron-systematische Darstellung	342
6.8.2.3.4.	Diatopisch-diachronische Darstellung	348

6.8.2.3.5. Die übrigen Langkonsonanten	355
6.8.2.4. Aussprachekonvektion	360
6.8.2.5. Romanisch und Keltisch	364
6.8.2.6. Die Konsonantengruppen <i>-LT-</i> und <i>-GN-</i>	377
6.9. Akzent und Vokalismus	381
6.9.1. Akzent	381
6.9.2. Unbetonter Vokalismus	385
6.9.3. Chronologischer Überblick	386
7. VON DER EINHEIT ZUR VIELHEIT	388
7.1. Methoden und Probleme der Forschung	390
7.1.1. Politische Rahmenbedingungen	391
7.1.2. Methoden und Beschreibungsmodelle	394
7.1.3. Phänomenologie und Geschichte	397
7.1.4. Sprachliche Akkulturation	400
7.1.4.1. Sprachwechsel als Lernprozess	401
7.1.4.2. Chronologische, geographische und gesellschaftliche Faktoren	403
7.1.5. Chronologie und räumliche Extension der sprachlichen Neuerungen	404
7.1.6. Kontinuitäten und Diskontinuitäten	408
7.1.7. Grammatik- und Diskurstradition	412
7.2. Sprachliche Gliederung der Romania	415
7.2.1. Gliederung als diachroner Vollzug	415
7.2.2. Kontinuum vs. Bruch	416
7.2.3. Gliederung nach sprach- und kulturgeschichtlichen Gesichtspunkten	418
7.2.3.1. Sizilien samt Südkalabrien	421
7.2.3.1.1. Sprachgeschichtliche Rahmenbedingungen	421
7.2.3.1.2. Die Sprachen Siziliens	423
7.2.3.1.3. Die sprachlichen Verhältnisse im Spiegel der Geschichte	425
7.2.3.1.4. Chronologie der Neuerungen	429
7.2.3.1.5. Das Sizilianische und die Rekonstruktion der antiken Lateinaussprache	434
7.2.3.2. Rumänisch	435

7.2.3.2.1.	Das Kontinuitätsproblem	436
7.2.3.2.2.	Die voroslavischen Sprachen: Geographie und Sprachkontinuität	438
7.2.3.2.3.	Bevölkerung, Kultur und Wirtschaft im römischen Südosteuropa	440
7.2.3.2.4.	Die sprachlichen Verhältnisse	443
7.2.3.2.5.	Rumänisch vs. Albanisch	446
7.2.3.2.6.	Christianisierung	449
7.2.3.2.7.	Einfall der Slaven	450
7.2.3.2.8.	Slavisch-rumänische Symbiose	452
7.2.3.2.8.1.	Das Christentum bei den Südslaven	453
7.2.3.2.8.2.	Sprachliche Folgen: Kontakt, Interferenz, Transferenz, Assimilation	455
7.2.3.2.8.3.	Die rumänisch-albanische Parallele	461
7.2.3.2.9.	Rumänisch heute	463
7.2.3.3.	Sardisch	467
7.2.3.3.1.	Vom antiken Latein zum Sardischen	469
7.2.3.3.1.1.	Sardisch als sprachgeschichtlicher Sonderfall	474
7.2.3.3.2.	Andere Sprachen im heutigen Sardinien	477
7.2.3.3.3.	Sardische Schriftlichkeit	481
7.2.3.3.4.	Die Bedeutung des Sardischen für die Rekonstruktion der antiken Lateinaussprache	486
7.3.	Exkurs: Metaphonie	492
7.3.1.	Was ist Metaphonie?	493
7.3.2.	Verbreitung und Alter der Metaphonie	494
7.3.3.	Umgestaltung der lateinischen Metaphonie	497
7.3.4.	Regionale Sonderwege	501
7.3.4.1.	Vokalsystem und Metaphonie im Sardischen	501
7.3.4.2.	Vokalsystem und Metaphonie im Sizilianischen	501
7.3.4.3.	Vokalsystem und Metaphonie im Rumänischen	503
7.3.4.4.	Vokalsystem und Metaphonie in italienischen Mundarten	505
7.3.4.5.	Abbau und Auflösung der Metaphonie	510
7.3.4.6.	Vokalismus im langfristigen Sprachwandel	512
7.4.	Die Romania continua	515
7.4.1.	Methodenfragen	515
7.4.2.	Topodynamik	517
7.4.3.	Phasen im Sprachwandelvollzug	518

VIII

7.4.4. Chronologie	522
7.4.5. Gliederungsphänomene	524
7.4.6. Isoglossen und Grenzen	530
7.4.7. Die Pyrenäenhalbinsel	534
7.4.7.1. Die sprachliche Gliederung	534
7.4.7.2. Romanisch und Arabisch	537
7.4.7.3. Geschichte der Sprachräume	543
7.4.7.4. Sprachvergleich	545
7.4.7.5. Sprachfrühgeschichte der Pyrenäenhalbinsel	552
7.4.7.5.1. Sprachgeschichtliche Besonderheiten	553
7.4.7.5.2. Ein auffälliger Lautwandel	559
7.4.7.5.3. Das Nordwesthispanische in der Romania	561
7.4.7.5.4. Die historische Stellung des Aragonesischen	569
7.4.7.5.5. Aragonesisch in der Romania	571
7.5. Der Weg zur Vielheit: Resümee	575
8. DER WEG IN DIE KOMMUNIKATIONSKRISE (6.-8. JH.)	578
8.1. Einleitung	578
8.2. Die sprachkulturelle Situation	579
8.2.1. Sprache, Politik und Religion	579
8.2.2. Kompetenzerwerb	580
8.2.3. Die "vertikale Kommunikation"	582
8.2.3.1. Kommunikationsprobleme	582
8.2.3.2. Historische Perspektive	586
8.2.3.3. Die christlichen Autoren und ihre Praxis	587
8.3. Sprach(en)bewusstsein	593
8.4. Dualismus in der Lautlehre	597
8.5. Quantitative Dekadenz im Latein	602
8.5.1. Sprachtheoretischer Exkurs: Universale Richtung des Sprachwandels	603
8.5.2. Traditionssprachen im Wandel	606
8.5.3. Spätlateinische Informations- und Entropiebilanz	609

9. DIE KRISE UND DER AUSWEG (8.-9. JH.)	614
9.1. Textproduktion in Nord- und Mittelitalien und Frankreich	615
9.2. Textlinguistik: die romanischen Artikel	621
9.2.1. Definition	623
9.2.2. Artikel als Orientierungshilfe?	623
9.2.3. Hierarchie der Orientierung	625
9.2.4. Vorstufen der Artikelbildung	627
9.2.5. Auf dem Weg zum Artikel	629
9.2.6. Die letzte Etappe	631
9.3. Lautwandel	644
9.3.1. Vokalismus und Wortstruktur	644
9.3.2. Auswirkungen des Vokalschwundes	645
9.4. Sprache als Politikum	647
9.4.1. Missstände und Reformanstöße	648
9.4.2. Panorama der kommunikativen Praxis	652
9.4.3. Übertretung des Schreibtabus: Texte des 8. Jahrhunderts	655
9.4.4. Karolingische Sprachreform	659
9.4.5. Das Reformkonzept	665
9.5. Die neue Ordnung	669
9.6. Karolingische Reform und Sprach(en)geschichte	673
9.6.1. <Lingua> und <sermo>	673
9.6.2. Traditionsstränge und Nomenklatur	676
9.6.3. <i>Straßburger Eide</i>	677
9.6.4. Der vermeintliche Übergang und die Unterscheidung Latein ≠ Romanisch	681
10. AUSBAU DER ZWEISPRACHIGKEIT IN FRANKREICH	684
10.1. Verdichtung: vom ambrosianischen Hymnus zur Chanson de Geste	685
10.1.1. Verdichtung als System	685
10.1.2. Vom lateinischen zum romanischen Versbau	687
10.1.3. Funktion und Geschichte des Reimes	693

10.1.4. Entwicklung der romanischen Versdichtung	698
10.1.5. Soziopoetik	701
10.1.6. Mündliche Dichtung	703
10.1.6.1. Rahmenbedingungen	703
10.1.6.2. Überlieferungsketten	705
10.1.6.3. Poetische Technik	706
10.1.6.4. Mittelalterliche Textsorten und Textbegriffe	710
10.2. Volkssprachliche Orthographie	711
10.2.1. Exkurs: Das Phänomen der Sprachverschriftung	712
10.2.1.1. Schrift und Lautung	712
10.2.1.2. Herkunft der Alphabetschrift	714
10.2.1.3. Distinktivität	719
10.2.1.4. Orthographie und Phonologie	721
10.2.2. Neuschrift in der Romania	723
10.2.2.1. Grundlagen der Neuschrift	725
10.2.2.2. Diachrone Rekonstruktion der Buchstaben / Lautlehre	728
10.2.2.3. Buchstabennamen	732
10.2.3. Textorthographien	734
10.2.3.1. Konsonantismus	735
10.2.3.2. Vokalismus	738
10.2.3.3. Problemlösungen	739
10.2.4. Der Weg zur Standardisierung	744
10.2.5. Regionale Standard-Orthographien	747
10.2.6. Orthographie und Lautwandel	750
11. HERAUSBILDUNG ROMANISCHER SCHRIFTSPRACHEN	754
11.1. Methodenreflexion	754
11.1.1. "Sprache" als Begriff der Industriegesellschaft	754
11.1.2. Geschichtsbetrachtung: vorwärts – und rückwärts	755
11.1.3. Sprachenbildung: Planung oder Emergenz	757
11.1.3.1. Das Futur als Politikum	760
11.1.3.2. Der lange Marsch der Orthographie	761
11.1.4. Konversion als diatopisches Problem	763
11.1.5. Sprache vs. Mundart im Mittelalter	764
11.1.6. Scheinprobleme des "Übergangs" und der (Dis)Kontinuität	765

11.2. Die karolingische Sprachreform in der Romania continua	766
11.3. Neuschrift in Italien und auf der Pyrenäenhalbinsel	771
11.4. Sprachenbildung als Ausgliederung	774
11.5. Herausbildung sprachlicher Unterschiede im Raum	775
11.6. Divergenz und Konvergenz im Mundartkontinuum	777
11.7. Standardisierung	779
11.7.1. Historischer Kontext	780
11.7.2. Sprachliche und politische Faktoren	780
11.7.3. Standardisierung in Kastilien	781
11.7.4. Portugal – Galicien – Leon/ Asturien	785
11.7.5. Navarra – Aragon – Katalonien – Valencia	789
11.7.5.1. Aragonesisch	791
11.7.5.2. Emergenz des Katalanischen	792
11.7.6. Frankreich	797
11.7.7. Italien	810
12. DIE WEITERE ENTWICKLUNG	816
13. BIBLIOGRAPHIE	819
14. INDICES	891
14.1. Sprachen	891
14.2. Behandelte Texte (4.-12. Jh.)	897
14.3. Lateinische Etyma (in Auswahl)	898
14.4. Antike Personen (bis 1000)	900
14.5. Autoren	902
14.6. Sachregister	916